

PRÓLOGO

El presente volumen de *Ideas* nos brindará una nueva oportunidad para repensar cuestiones íntimamente relacionadas con el pensamiento occidental. La filosofía siempre ha estado presente en el ámbito de las reflexiones y que este volumen abra con un trabajo filosófico no hace más que rescatar este concepto. El misterio que aún gira alrededor de la filosofía de Henri Bergson se esclarece un poco más frente a la presentación de un documento inédito sobre la defensa de sus tesis doctorales. Por otro lado, un trabajo sobre otro filósofo Axel Honneth plantea una visión no convencional, al intentar reconciliar las luchas por el reconocimiento con las luchas por la distribución.

En el campo de la traducción, varios son los intentos de analizar fenómenos que merecen una respuesta acorde a los tiempos que vivimos. En primer lugar, la traducción de cualquier texto, ya sea escrita, oral o audiovisual, puede verse afectada por problemas de índole ideológica. Un estudio muy interesante aporta algunas respuestas al abordaje de cierto material sensible como es el caso del lenguaje racista. En segundo lugar, entre los nuevos horizontes que se abren en la labor del traductor, se encuentra la audio-descripción para ciegos, con marcado énfasis en proveer una mejor accesibilidad a la cultura, mediante un experto que contribuye a un acceso más pleno a las expresiones artísticas. En el plano legal, también hay cuestiones que pueden llevar a cierto nivel de confusión en la interpretación de términos jurídicos. El sistema jurídico angloamericano (*common law*) y el argentino (*civil law*) dan cuenta de dos paradigmas distintos, cuya comprensión nos facilitaría un mayor entendimiento.

Siguiendo nuestro recorrido por el campo de los estudios del lenguaje, se propone un recorrido por los sistemas verbales del francés y el español haciendo foco en el uso del imperfecto que, a pesar de tener grandes similitudes, también plantean grandes diferencias. Otro espacio donde surgen diferencias es en la producción de las dentales fricativas inglesas. Este estudio pretende analizar los contextos donde las fricativas sordas y sonoras ocurren, dando cuenta de cierto grado de inestabilidad en su producción, en ciertos contextos. En el campo de políticas lingüísticas, el paso al reconocimiento de las lenguas de los pueblos originarios frente a la supremacía de la herencia eurocéntrica comienza a dar sus frutos. Ese es el caso de Brasil, que trabaja para convertirse en una nación plurilingüe. La creación del Inventario Nacional de la Diversidad Lingüística (INDL) reconoció en dicho país lenguas indígenas y, asimismo, una lengua de la inmigración.

Un último proyecto de investigación demostró cómo el desarrollo del conocimiento colectivo virtual a través de la implementación de dos métodos,

el de las Comunidades de Indagación (CoI o *Communities of Inquiry*) y el de la Ecología de Recursos (EoR o *Ecology of Resources*), está ocasionando cambios de diversa índole que afectan el desarrollo cognitivo y social en el ámbito de la educación superior. El aprendizaje colaborativo constituye uno de los grandes desafíos del siglo XXI.

Paula Ortiz
Directora